

Uvodnik • Editorial

Mostovi, strokovno glasilo Društva znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije, so v letu 2006 praznovali 40. obletnico svojega obstoja. V tem času so se dejavnosti društva DZTPS, zahvaljujoč njegovemu članstvu, razvijale v skladu z vedno večjimi prevajalskimi potrebami in izzivi, o čemer pričajo tudi zapisi v *Mostovih*, ki jih lahko spremljamo vse od prvih drobnih snopičev do danes.

Mostove je zasnoval prvi glavni urednik **Anton Omerza**, ki je za člane društva začel pripravljati sprva ciklostirane snopiče z objavami strokovnih prispevkov. Od srede 80. let prejšnjega stoletja pa do l. 1993 so se *Mostovi* pod Omerzovim uredništvom razvili v priljubljeno strokovno glasilo DZTPS. Uredniško delo smo nato nadaljevali **Savin Vilhar** (1994–1996), **Miran Željko** (1997–2001) in **Mojca M. Hočevar** (2002–), seveda v sodelovanju s člani uredniških odborov, tako da se *Mostovi* skladno s potrebami novejšega časa še naprej razvijajo, in sicer v znanstveno revijo z objavami jezikoslovnih člankov in prispevkov s prevajalskih področij uporabnega jezikoslovja.

Naključje je hotelo, da je prišla v 40. letu izhajanja *Mostov* z Univerze v Ljubljani pobuda, naj revije, ki objavljajo znanstvene članke in prispevke, uredijo svoj status. Ker v *Mostovih* objavljamo poleg strokovnih tudi znanstvene članke in prispevke, smo se odločili vsebino sestaviti tako, da bo v prihodnje omogočala tudi izkazovanje znanstvene kakovosti, ki ji stroka priznava nacionalno pomembnost in mednarodno odmevnost.

Z vsebinsko in oblikovno prenovljenimi *Mostovi* 2006 tako začenjamo postopek uvrstitve na sezname znanstvenih revij v skladu z mednarodnimi bibliografskimi standardi. Uvrstitev želimo doseči v prihodnjem triletnem obdobju, že v 40. letniku pa z ene številke letno prehajamo na dvojno številko, zaradi česar se je priprava lanskega letnika zavlekla v letošnje leto.

Tudi v prihodnje bodo *Mostovi* izhajali v dvojni številki s čim bolj aktualno, raznovrstno in tematsko zaokroženo vsebino za prevajalce različnih jezikovnih parov. K pisanju člankov, ki jih uredniški odbor zbira v tekočem letu, ob tej priložnosti še posebej prijazno vabimo članice in člane DZTPS ter seveda tudi vse druge prevajalce in raziskovalce prevajalskih problemov. V prihodnje nameravamo nekoliko razširiti tudi uredniški odbor revije in zagotoviti postopek dvojne slepe recenzije, kar pomeni, da avtor članka oziroma prispevka ne bo vedel, kdo je recenzent njegovega besedila, kakor tudi recenzent z ustreznim akademskim nazivom ne bo vedel, kdo je avtor predloženega prispevka. Seveda bomo veseli tudi večjega sodelovanja bralcev s predlogi, pripombami in novimi pobudami.

Glede na to, da so *Mostovi* strokovno glasilo z več desetletno tradicijo, je revija nekatere zahteve že doslej delno izpolnjevala, kot npr. prevod naslova in povzetka, odslej pa ob angleških prevodih naslova in izvlečkih objavljamo tudi ključne besede in obenem upoštevamo kriterije glede kategorizacije izvirnih in preglednih znanstvenih člankov ter znanstvenih prispevkov.

Ker nekatere bibliografske baze zahtevajo ustrezen odstotek znanstvenih prispevkov (navadno vsaj 50 odstotkov), bomo sčasoma delež znanstvenih člankov in prispevkov nekoliko povečali, a pri tem dosledno upoštevali vodilo, da revija objavlja članke in prispevke s prevajalskih področij uporabnega jezikoslovja, se pravi tiste članke in prispevke, ki so uporabni in koristni pri izobraževanju in izpopolnjevanju prevajalcev, tolmačev, učiteljev tujih jezikov in slovaristov.

V prihodnje si želimo tudi več mednarodnih stikov in sodelovanj, zaradi česar nameravamo oblikovati še mednarodni uredniški svet revije ter vanj poleg domačih znanstvenikov, strokovnjakov in uglednih prevajalcev vključiti tudi tuje člane, ki bi lahko prispevali k mednarodni uveljavitvi revije.

Preostali napotki za pisanje člankov so podani v Navodilih avtorjem prispevkov na koncu publikacije.

Mostovom lahko tako v novih desetletjih zaželimo le še veliko uspeha, raznovrstnih aktualnih vsebin ter odmevnosti v čim širši znanstveni in strokovni javnosti.

Mag. Mojca M. Hočevar, glavna urednica